

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 4:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	po to, aby sprawdził w księdze kronik swoich ojców, a znajdziesz w księdze kronik i przekonasz się, że to miasto było miastem buntowniczym i szkodziło królom i prowincjom, i podnosiło bunty pośród siebie od dni zamierzchłych, za co też to miasto zostało zburzone.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyby król polecił sprawdzenie kronik swoich ojców, przekonałby się, że to miasto od najdawniejszych czasów było miastem buntowniczym, szkodziło królom i prowincjom i wzniecało u siebie bunty. Z tego powodu zostało ono też zburzone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby poszukano w księdze kronik twoich ojców, a znajdziesz w niej i dowiesz się, że to miasto jest miastem buntowniczym i przynosi szkodę królom i prowincjom i że od dawien dawna wzniecano w nim bunty. Z tego powodu to miasto zostało zburzone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abyś dał szukać w księgach historyj ojców swoich, a znajdziesz w księgach historyj, i dowiesz się, iż to miasto jest miasto odporne i szkodliwe królom i krainom, a iż się w niem wszczynały bunty od dawnych dni, przez co to miasto było zburzone.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abyś poszukał w księgach historyj ojców twoich, a najdziesz napisano w kronikach i dowiesz się, iż ono miasto, miasto odporne jest a królom i ziemiom szkodliwe i wojny powstają w nim od dawnych dni, przeco i miasto same zburzone jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech poszukają w kronikach twoich przodków, a znajdziesz to i przekonasz się, że to miasto jest miastem buntowniczym, które przynosi królom i prowincjom szkodę, a rozruchy wznieca się w nim od dawien dawna, dlatego zburzone zostało to miasto.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abyś polecił poszukać w kronikach twoich ojców, a wtedy znajdziesz w księdze kronik i dowiesz się, że to miasto było miastem buntowniczym, które wyrządzało szkodę królom i prowincjom i od dawien dawna podnosiło bunty, za co też miasto to zostało zburzone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech poszukają w księdze kronik twych przodków; znajdziesz w nich i dowiesz się, że jest to miasto buntownicze, które przynosi szkodę królom i ich prowincjom, a do rozruchów dochodzi tam od zawsze. Dlatego właśnie zburzono to miasto.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech przeszukają kroniki twoich poprzedników, a znajdziesz w nich potwierdzenie, że to miasto jest miastem buntowniczym, które przynosiło szkody królom i prowincjom i które od niepamiętnych czasów się buntowało. Z tej właśnie przyczyny to miasto zostało zburzone!
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Niech kto zbada Kroniki ojców twoich. Znajdziesz

	literacki		w nich i stwierdzisz, że miasto to jest miastem buntowniczym, które królom i prowincjom przyniosło szkodę, i że od dawien dawna wzniecano w nim bunt. Z tego też powodu zostało ono zburzone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб поглянули в літописну книгу твоїх батьків, і щоб ти знайшов і ти зрозумів, що це місто - відступне місто і чинить зло царям і країнам, і посеред нього з вічних часів є прибіжища рабів. Тому місто це було знищене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	byś podjął poszukiwania w księgach historii twoich przodków i się dowiedział, że to miasto jest miastem buntowniczym oraz szkodliwym dla królów i krain, gdyż w nim się wstrzymały bunt od dawnych dni, i dlatego to miasto zostało zburzone.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aby zbadano księgę kronik twoich przodków. Wtedy znajdziesz w księdze kronik i dowiesz się, że to miasto jest miastem buntowniczym i przynosi straty królom oraz prowincjom, a od dawnych dni byli w nim tacy, którzy wszczynali rebelie. Z tego powodu spustoszone to miasto.